

# Discipulus Dilectus

Newsletter of the Eucharistic Catholic Church Bulletin de l'Église Catholique Eucharistique  
Boletín de la Iglesia Católica Eucarística

A progressive, inclusive, affirming Catholicism rooted in Tradition - Un Catholicisme progressif, inclusif, et affirmant ancré dans la Tradition - Un Catolicismo progresista, incluyente y afirmando arraigado en la Tradición

No. 160

A.D. 2018.12

[www.eucharisticcatholicchurch.org](http://www.eucharisticcatholicchurch.org)

Primatial See & Curia

Toronto, ON  
416-937-9459

[info@eucharisticcatholicchurch.org](mailto:info@eucharisticcatholicchurch.org)

Archdiocese of the Americas

Beloved Disciple

Eucharistic Catholic Church

(Cathedral Parish & Chancery)

Toronto, ON

416-937-9459 / 416-700-8813

[chancery@eucharisticcatholicchurch.org](mailto:chancery@eucharisticcatholicchurch.org)

Order of Franciscans of the Annunciation of the Infinite Love of God - Province of Canada

Our Lady of the Annunciation Motherhouse

Toronto, ON

Saint John the Baptist Hermitage

Toronto, ON

St. Michael's Hermitage

Regina, SK

St. Anthony Mission to the Lost Sheep

Port Perry, ON

Misión San Francisco y Santa Clara

La Habana, Cuba

St. Christian Demosthenes Mission

St. Petersburg, Russian Federation

Diocèse de Cameroun

Chancellerie – Yaoundé

Ordre des Franciscains de l'Annonciation de l'Amour  
Infini de Dieu - Province de Cameroun

Maison de Dieu – maison communautaire  
et Chapelle Saint Rémy – Yaoundé

Paroisse Ste. Anne de Yaoundé

Paroisse S. François d'Assise de Kon

Paroisse S. Martin de Mbalmayo

Paroisse S. Joseph d'Ekounou

Paroisse S. Jean de Kribi

Paroisse Ste. Rita d'Obala

Paroisse S. Roger de Ntui

Paroisse Ste. Marie Reine D'Awae



Stained glass window of the Nativity in Trofa Church, Portugal  
(Wiki Commons – Public Domain)

p. 3 The Immaculate Conception *L'Immaculée Conception* La Inmaculada Concepcion

p. 4 The Mystery of Advent *Mystique de l'Avent*

p. 5 Uno e Igual en Cristo One and Equal in Christ

p. 5 Mística del Adviento

p. 6 World AIDS Day *Journée mondiale du sida* El día internacional del Sida

p. 6 Violence Against Women *La violence contre les femmes* Violencia contra las mujeres

p. 7 Uni et égale dans le Christ

p. 7 Prayer Intentions *Intentions de Prières* Intenciones de Oraciones

p. 8 Primate's Message *Message du Primat* Mensaje del Primado

## The Beloved Disciple, our Patron

## Le disciple bien-aimé, notre Patron

## Nuestro Patrono, el discípulo amado



Saint John, the youngest of the Twelve Apostles, describes himself as the 'disciple whom Jesus loved' (Jn. 13: 23). He is known as the Beloved Disciple because the Scriptures reveal that Jesus loved him with a special love. It is St. John who rests his head on Jesus' breast at the Last Supper. As the only Apostle who didn't forsake Jesus during His Passion, he stood at the foot of the Cross as Jesus died. Jesus entrusted his mother Mary to him. In his Gospel, three Epistles and the Book of Revelation he gives us the message that the light of God's love is the only force able to counter the darkness of hate. St. John's stated purpose in writing his Gospel is "...so that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing this

you may have life through his name" (Jn. 20:31). It is this message we hope to proclaim by a Catholicism witnessing to God's all-inclusive Love in the Eucharistic Heart of Jesus.

*Saint Jean, le plus jeune des douze Apôtres, se décrit comme le 'disciple que Jésus aimait' (Jn. 13, 23). Il est connu sous le vocable de Disciple Bien-aimé parce que les Saintes Écritures révèlent que Jésus l'a aimé avec un amour spécial. C'est Saint Jean qui appuie sa tête sur le sein de Jésus durant la Cène. Étant le seul Apôtre qui n'a pas renoncé à Jésus pendant Sa Passion, il a été au pied de la Croix. C'est à son soin que Jésus a confié Marie, sa mère. Dans son Évangile, ces trois Épîtres et son Livre de la Révélation il nous donne le message que la lumière de l'amour de Dieu est la seule force capable de répondre à l'obscurité de la haine. Le but indiqué par Saint Jean pour son Évangile est "...que vous puissiez croire que Jésus est le Christ, le Fils de Dieu et que le fait de le croire vous pouvez avoir la vie par son nom" (Jn. 20, 31). C'est ce message que nous espérons proclamer par un catholicisme étant témoin de l'Amour inclusif de Dieu dans le Cœur Eucharistique de Jésus.*

San Juan, el mas joven de los 12 Apóstoles, se describe a si mismo como el "discípulo a quien Jesús amaba" (Jn.13:23). El es conocido como el "discípulo amado" (Discipulus Dilectus) porque las Escrituras revelan que Jesús lo amaba con un amor especial. Es San Juan quien descansa su cabeza sobre el pecho de Jesús en la última cena, él es el único apóstol que no abandona a Jesús durante su Pasión estando al pie de la cruz cuando Jesús murió. Es San Juan a cuyos cuidados Jesús confió a su madre María. En su Evangelio, 3 epístolas y el Apocalipsis nos da el mensaje de que la luz del amor de Dios es la única fuerza capaz de contrarrestar la oscuridad del odio. San Juan declara que su propósito al escribir su Evangelio es: "... para que creáis que Jesús es el Cristo, el Hijo de Dios, y para que creyendo tengáis vida en su nombre" (Jn.20:31) Este es el mensaje que esperamos proclamar mediante un catolicismo que da testimonio del amor inclusivo de Dios en el Corazón Eucarístico de Jesús.

Photo: Our Lord and the Beloved Disciple united in the love of the Eucharistic Heart [Beloved Disciple Eucharistic Catholic Church vestment collection, Toronto]

Photo: Notre Seigneur et le Disciple Bien-aimé unis dans l'amour du Cœur Eucharistique [Collection liturgique de l'Église catholique eucharistique du Disciple Bien-aimé, Toronto]

Foto: Nuestro Señor y el Discípulo Dilectus unida en el amor del Corazón Eucarístico [Colección litúrgica Iglesia Católica Eucarística Discípulo Amado, Toronto]

## The Eucharistic Catholic Church

## L'Église Catholique Eucharistique

## La Iglesia Católica Eucarística

+ An autocephalous Catholic Church  
 + Progressive and inclusive, rooted in Tradition to engage the contemporary world  
 + In Apostolic Succession, with valid Sacraments  
 + Holding to Roman Catholic tradition, yet not under the jurisdiction of the Vatican  
 + A place of healing for those hurt by their church of origin  
 + A place for those seeking Catholic spirituality and liturgy  
 + Welcoming women in the priesthood, the marriage of priests, the wedding of gay and lesbian couples, remarriage of divorced persons  
 + Professed Religious: The Order of Franciscans of the Annunciation of the Infinite Love of God (O.F.A.) - Franciscans of the Annunciation

+ Une Église Catholique autocéphale  
 + Progressive et inclusive, ancré dans la Tradition pour répondre au monde contemporain  
 + Dans la Succession Apostolique, avec les vrais Sacrements  
 + Fidèle à la tradition catholique romaine, mais non sous la juridiction du Vatican  
 + Un endroit de guérison pour ceux et celles blessées par leur église d'origine  
 + Un endroit pour ceux et celles recherchant la liturgie/spiritualité Catholique  
 + Accueillant les femmes dans la prêtrise, les prêtres mariés, le mariage de couples gais et lesbiennes, le remariage de personnes divorcées  
 + Religieux(SES) : l'Ordre des Franciscains de l'Annonciation de l'Amour Infini de Dieu (OFA) - Franciscains de l'Annonciation

+Una Iglesia autocéfala  
 +Progresiva e inclusiva, arraigada en la tradición Apostólica en relación con la sociedad contemporánea  
 + Dentro de la sucesión apostólica, con válidos sacramentos  
 + Fiel a la tradición católica romana, pero no bajo la jurisdicción del Vaticano  
 + Un lugar para curarse de las heridas causadas por sus Iglesias originales  
 + Un lugar apropiado para aquellos que buscan una auténtica espiritualidad y liturgia católicas  
 + Aceptamos a mujeres al sacerdocio, el matrimonio de sacerdotes y de homosexuales, hombres y mujeres, y el de divorciados  
 + Profesión Religiosa: La Orden de los Franciscanos de la Anunciación del Infinito Amor de Dios (O.F.A.) - Franciscanos de la Anunciación



## The Immaculate Conception    L'Immaculée Conception    La Inmaculada Concepción



The Immaculate Conception - The Esquilache, Bartolomé Esteban Murillo (1645)

The month of December is devoted to the Immaculate Conception, the feast day being December 8. It is a Holy Day of Obligation. The Immaculate Conception is the Patroness of the United States of America. The magnificent Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception is located in Washington, DC. It is "the largest Roman Catholic church in the United States and North America, and is one of the ten largest churches in the world" (<http://www.nationalshrine.com>). I was graced to visit the Basilica during the weekend of my episcopal consecration in Washington.

The Immaculate Conception is often popularly confused with the Virgin Birth. The first refers to Mary; the second to Jesus. With the Constitution *Ineffabilis Deus* of 8 December, 1854, the Roman Pontiff Pius IX pronounced and defined that the Blessed Virgin Mary "in the first instance of her conception, by a singular privilege and grace granted by God, in view of the merits of Jesus Christ, the Saviour of the human race, was preserved exempt from all stain of original sin." (See: <http://www.newadvent.org/cathen/07674d.htm>)

Therefore, "Mary was preserved exempt from all stain of original sin at the first moment of her animation, and sanctifying grace was given to her before sin could have taken effect in her soul."

The dogma of the Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary recalls to our minds the salutation of the angel Gabriel — Hail, full of grace (Luke 1:28). While this is not formally a 'proof', it seems that belief in the Immaculate Conception fits the angelic greeting, brings it to fullness.

The appreciation of Mary's exemption from original sin developed over many centuries, thus gaining in focus, differentiation and certainty. The teaching of Pius IX formalizes the Tradition of the Church.

Le mois de Décembre est consacré à l'Immaculée Conception, le jour de la fête étant de 8 Décembre. C'est un jour d'obligation. L'Immaculée Conception est la patronne des États-Unis d'Amérique. La magnifique basilique du Sanctuaire national de l'Immaculée Conception est situé à Washington. Elle est « la plus grande église catholique aux États-Unis et en Amérique du Nord, et est l'un des dix plus grandes églises du monde » (<http://www.nationalshrine.com>). Je suis honoré d'avoir visité la Basilique pendant le week-end de ma consécration épiscopale à Washington.

L'Immaculée Conception de Marie est souvent confondu avec la naissance virginale de Jésus. Avec la Constitution *Ineffabilis Deus* du 8 Décembre 1854, le Pontife romain Pie IX prononça et défini que la Bienheureuse Vierge Marie « dans le premier instant de sa conception, par un privilège singulier et par une grâce accordée par Dieu, en vue des mérites de Jésus Christ, le Sauveur du genre humain, a été préservée exemptes de toute souillure du péché originel ». (Voir : <http://www.newadvent.org/cathen/07674d.htm>)

Donc « Marie a été préservée exemptes de toute souillure du péché originel dès le premier instant de son animation, et la grâce sanctifiante lui a été donné avant que le péché aurait pu prendre effet dans son âme. »

Le dogme de l'Immaculée Conception de la Bienheureuse Vierge Marie rappelle à nos esprits la salutation de l'ange Gabriel - *Je vous salue, pleine de grâce* (Luc 1:28). Si cette salutation n'est pas formellement une « preuve », il semble que la croyance en l'Immaculée Conception explique la salutation angélique, lui apporte sa plénitude.

L'appréciation de l'exemption de Marie du péché originel c'est développé au fil des siècles, gagnant ainsi une mise au point, de la différenciation et de la certitude. L'enseignement de Pie IX ne fait que de rendre officiel la tradition de l'Eglise.

El mes de diciembre está dedicado a la Inmaculada Concepción. La fiesta se celebra el día 8. Es de obligación. La Inmaculada es la Patrona de los EE.UU. La Basilica Nacional de la Inmaculada está ubicada en Washinton D.C. Es la Iglesia mas grande de Norteamérica y una de las mas grandes del mundo. (<http://www.nationalshrine.com>) Tuve la suerte de visitarla durante el fin de semana de mi Consagración Episcopal.

Frecuentemente se confunde la fiesta de la Inmaculada con la del Nacimiento Virginal de Jesús. La primera se refiere a la Virgen María y la segunda a Jesús. El 8 de Diciembre de 1854 el Sumo Pontífice Pío IX pronunció y definió en la Constitución "Ineffabilis Deus" que la Santísima Virgen María, desde el primer momento de su concepción, por un privilegio especial de Dios y en virtud de los méritos de Jesucristo, Redentor del género humano, fue preservada de toda mancha de pecado original (<http://www.newadvent.org/cathen/07674.htm>).

Así pues, María no solo estuvo exempta de toda mancha del pecado original desde el primer momento de su existencia, sino que Dios le otorgó también la suficiente gracia santificante para evitar toda mancha de pecado posterior. → p. 7

# The Mystery of Advent

[The Liturgical Year. Vol. 1: Advent; Abbot Prosper Guéranger, O.S.B. (Loreto Publications: Fitzwilliam, NH, 2000), pp. 28-30; <http://www.theliturgycalyear.org/theliturgycalyearpdfs.html>]

This mystery of the coming, or *Advent*, of Jesus is at once simple and threefold. It is simple, for it is the one same Son of God that is coming; it is threefold, because He comes at three different times and in three different ways.

*In the first coming, says St. Bernard, He comes in the flesh and in weakness; in the second, He comes in spirit and in power; in the third, He comes in glory and in majesty; and the second coming is the means whereby we pass from the first to the third.* (Fifth Sermon for Advent)

This, then, is the mystery of Advent. Let us now listen to the explanation of this threefold visit of Christ, given to us by Peter of Blois, in his third Sermon *de Adventu*: *There are three comings of our Lord; the first in the flesh, the second in the soul, the third at the judgement. The first was at midnight, according to those words of the Gospel: At midnight there was a cry made, Lo the Bridegroom cometh! But this first coming is long since past, for Christ has been seen on the earth and has conversed among men. We are now in the second coming, provided only we are such as that He may thus come to us; for He has said that if we love Him, He will come unto us and will take up His abode with us. So that this second coming is full of uncertainty to us; for who, save the Spirit of God, knows them that are of God... So that the first coming was humble and hidden, the second is mysterious and full of love, the third will be majestic and terrible. In His first coming, Christ was judged by men unjustly; in His second, He renders us just by His grace; in His third, He will judge all things with justice. In His first, a lamb; in His last, a lion; in the one between the two, the tenderest of friends.*

...The second coming, the consequence of the first...takes place, each year, at the feast of Christmas, when the new birth of the Son of God delivers the faithful from that yoke of bondage, under which the enemy would oppress them. The Church, therefore, during Advent, prays that she may be visited by Him who is her Head and her Spouse...

But this annual visit of the Spouse does not content the Church; she aspires after a third coming, which will complete all things by opening the gates of eternity. She has caught up the last words of her Spouse, *Surely I am coming quickly* (Apoc. xxii. 20) and she cries out to Him, *Ah ! Lord Jesus! come !* (Ibid.) She is impatient to be loosed from her present temporal state; she longs for the number of the elect to be filled up, and to see appear, in the clouds of heaven, the sign of her Deliverer and her Spouse. Her desires, expressed by her Advent liturgy, go even as far as this; and here we have the explanation of these words of the beloved disciple in his prophecy: *The nuptials of the Lamb are come, and His spouse hath prepared herself.* (Ibid. xix. 7).

+ + +

## Mystique de l'Avent

[L'Année Liturgique, V. 1 : Avent ; Dom Prosper Guéranger, OSB (<http://www.abbaye-saint-benoit.ch/gueranger/anneliturgique/avent/002.htm>)]

Ce mystère de l'Avènement de Jésus-Christ est à la fois simple et triple. Il est simple, car c'est le même Fils de Dieu qui vient ; triple, car il vient en trois temps et en trois manières.

« Dans le premier Avènement, dit saint Bernard au Sermon cinquième sur l'Avent, il vient en chair et infirmité; dans le second, il vient en esprit et en puissance; dans le troisième, il vient en gloire et en majesté ; et le second Avènement est le moyen par lequel on passe du premier au troisième. »

Tel est le mystère de l'Avent. Écoutons maintenant l'explication que Pierre de Blois va nous donner de cette triple visite du Christ, dans son sermon troisième *de Adventu*: « Il y a trois Avènements du Seigneur, le premier dans la chair, le second dans l'âme, le troisième par le jugement. Le premier eut lieu au milieu de la nuit, suivant ces paroles de l'Évangile: Au milieu de la nuit un cri s'est fait entendre: Voici l'Époux! Et ce premier Avènement est déjà passé : car le Christ a été vu sur la terre et a conversé avec les hommes. Nous sommes présentement dans le second Avènement: pourvu toutefois que nous soyons tels qu'il puisse ainsi venir à nous; car il a dit que si nous l'aimons, il viendra à nous et fera sa demeure en nous. Ce second Avènement est donc pour nous une chose mêlée d'incertitude; car quel autre que l'Esprit de Dieu connaît ceux qui sont à Dieu... Le premier Avènement lut donc humble et caché, le second est mystérieux et plein d'amour, le troisième sera éclatant et terrible. Dans son premier Avènement, le Christ a été jugé par les hommes avec injustice; dans le second, il nous rend justes par sa grâce; dans le dernier, il jugera toutes choses avec équité: Agneau dans le premier Avènement, Lion dans le dernier, Ami plein de tendresse dans le second. »

...Le second Avènement, suite du premier...a lieu dans la fête de Noël et une nouvelle naissance du Fils de Dieu délivre la société des Fidèles de ce joug de servitude que l'ennemi voudrait faire peser sur elle. L'Église, durant l'Avent, demande donc d'être visitée par celui qui est son chef et son Époux...

Mais cette visite annuelle de l'Époux ne satisfait pas l'Église ; elle aspire après le troisième Avènement qui consommera toutes choses, en ouvrant les portes de l'éternité. Elle a recueilli cette dernière parole de l'Époux : *Voilà que je viens tout à l'heure* (Apoc. xxii. 20) ; et elle dit avec ardeur : *Venez, Seigneur Jésus* (ibid.)! Elle a hâte d'être délivrée des conditions du temps ; elle soupire après le complément du nombre des élus, pourvoir paraître sur les nuées du ciel le signe de son libérateur et de son Époux. C'est donc jusque-là que s'étend la signification des vœux qu'elle a déposés dans la Liturgie de l'Avent ; telle est l'explication de la parole du disciple bien-aimé dans sa prophétie : *Voici les noces de l'Agneau, et l'Épouse s'est préparée* (ibid. xix. 7).

## REFLEXIÓN ESPIRITUAL: Uno e Igual en Cristo

por el Padre Humberto Chmelnicki, O.F.A. (Misión San Pablo, Cuba)

Jesús invistió de autoridad a los apóstoles para anunciar el Evangelio, el cual nos muestra la inmortalidad que hay en nosotros (2Tim.1:10b), es decir para mostrarnos que nuestra verdadera identidad no esta condicionada a nuestras experiencias en la carne "porque los que estamos en Cristo, estamos revestidos de Cristo (es decir soy otro Cristo). Ya no hay judío, ni griego...; no hay varón ni mujer, sino uno en Cristo. (Gal.3:27,28) eso dice que nuestra verdadera identidad no es la que se basa en conceptos humanos que nos clasifican y nos identifica con una experiencia momentánea.

El Evangelio nada tiene que ver con conceptos, ni las luchas a que estos dan a lugar. El evangelio nos advierte a cuidarnos de vernos según la carne y de desviarnos del propósito para el cual Cristo nos dio autoridad: la cual es llevar a los seres humanos a su verdadera identidad: revestidos de Cristo (1Tim.4:16). La Buena Noticia consiste en decirle al mundo que por Cristo fuimos reconciliados con Dios (2Cor.5:19,20) y por tanto Dios no mira las condiciones de la carne tales como sexo o preferencias sexuales, estatus económicos o razas; cuando él nos mira ve a Cristo, y en él nos ve completo (Col.2:10) y ese conocimiento nos invita a reconciliarnos unos con otros, lo cual es posible si dejamos de mirarnos en las experiencias de nuestra carne y nos vemos Uno en Cristo.

Por tanto nuestra lucha como iglesia de Jesucristo es llevar a los seres humanos a reconciliarse con Dios para que no se juzguen según la carne (2Cor.5:16) y así no se marginen por su condición externa de raza, sexo o economía. Solo llevando al mundo al conocimiento del Evangelio podemos transformar la sociedad y llevar a los seres humanos verse iguales y libres.

Por eso N.S. Jesús no exigió respeto sino que se dio a respetar cuándo fue capaz de bendecir a los que le maldecían; decía un sacerdote cubano: "no hay patria (sociedad) sin virtud, ni virtud con impiedad" (Pbro. Félix Varela) es decir la lucha por la igualdad y el respeto que no se inspire en la enseñanza de la doctrina que nos lleva a traspasar el velo de nuestra carne es falsa y lleva a mayor esclavitud (2Ped.2:19).

Pero Dios nos ha mostrado en Cristo nuestra verdadera identidad y por eso puedo amar y amarme, aceptar y acertarme porque no somos lo que nuestros ojos ven sino lo que dice Cristo: un hijo de Dios (Heb.1:1..., Jn.1:12).

---

## SPIRITUAL REFLECTION: One and Equal in Christ

by Padre Humberto Chmelnicki, O.F.A. (Misión San Pablo, Cuba)

Jesus gave authority to his disciples and commanded them to preach the gospel. This gospel teaches that we all are immortal (2 Tim 1:10) which means that our true identity is not conditioned by our experiences in the mortal flesh: "...all of you who have been baptized into Christ have clothed yourselves with Christ. There is neither Jew nor Greek, neither slave nor free, neither male nor female, for you are all one in Christ Jesus" (Gal.3:27-28).

This means that our true identity is not grounded on human concepts that classify and identify us according to human limitations and according to the narrowness of temporal experiences.

The gospel has nothing to do with human concepts nor with the struggles they cause. It warns us not to see each other according to the flesh, for by doing so we are led astray from our true identity which is our identification with Christ. "It is not I, it is Christ who lives in me" (Gal. 2:20). → p. 7

## Mística del Adviento

[Año Litúrgico - Dom Prospero Gueranger; <http://www.catolicosalerta.com.ar/tiempo-de-adviento/02adviento-mistica.html>]

### EL TRIPLE ADVENIMIENTO.

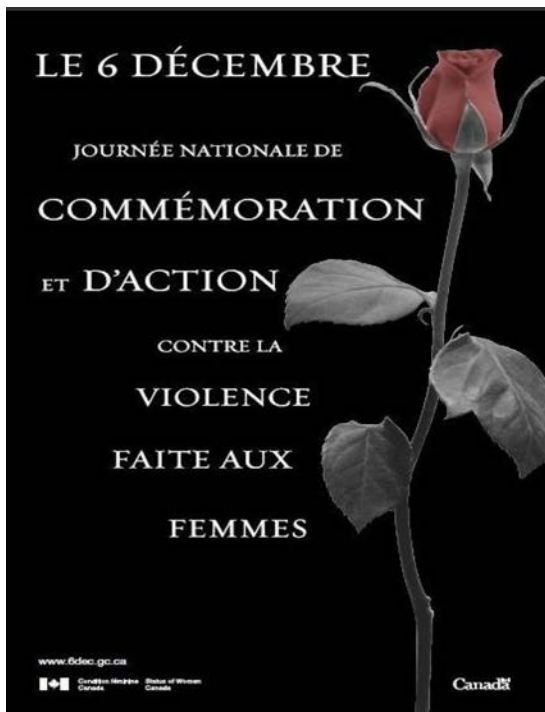
— Si, después de haber detallado las características que distinguen al tiempo del Adviento de cualquier otro tiempo, queremos penetrar ahora en las profundidades del misterio que ocupa a la Iglesia durante este período, hallaremos que el misterio del Adviento de Jesucristo es a la vez simple y triple. Simple, porque es el mismo Hijo de Dios el que viene; triple, porque viene en tres ocasiones y de tres maneras.

En el primer Advenimiento, dice San Bernardo en el Sermón quinto sobre el Adviento, viene en carne y debilidad; en el segundo viene en espíritu y poderío; en el tercero viene en gloria y majestad; el segundo Advenimiento es el medio por el que se pasa del primero al tercero."

Este es el misterio del Adviento. Oigamos ahora la explicación que Pedro de Blosio nos da de esta triple visita de Cristo, en su sermón tercero de Adviento: "Hay tres Advenimientos del Señor, el primero en carne, el segundo al alma, el tercero en el día del juicio. El primero ocurrió en medio de la noche, según la frase del Evangelio: Se oyó un clamor en medio de la noche: He aquí el Esposo. Este primer Advenimiento ya pasó: porque Cristo apareció en la tierra y convivió con los hombres. Ahora estamos en el segundo Advenimiento: pero con tal de que seamos dignos de que venga a nosotros; porque El ha dicho que si le amamos, vendrá a nosotros y hará en nosotros su morada. Por consiguiente, este Advenimiento no es para nosotros algo completamente seguro, porque ¿quién, sino solamente el Espíritu divino, conoce los que son suyos? Aquellos a quienes el ansia de las cosas celestiales saca fuera de sí mismos saben cuándo viene, pero no de dónde viene y a dónde va. En cuanto al tercer advenimiento, es seguro que ha de ocurrir; pero muy incierto cuándo ocurrirá: puesto que no hay nada tan cierto como la muerte pero tampoco tan incierto como el día de la muerte. En el preciso momento en que se hable de paz y seguridad, dice el Sabio, aparecerá repentinamente la muerte, como aparecen en el seno de la mujer los dolores del parto, y nadie podrá huir. La primera venida fué, pues, humilde y oculta, la segunda misteriosa y llena de amor, la tercera será resplandeciente y terrible. En su primer Advenimiento Cristo fué injustamente juzgado por los hombres; en el segundo nos hace justos por la gracia; en el tercero juzgará en justicia a todo lo criado: en el primer Advenimiento fué Cordero, en el último será León, en el segundo Amigo rebosante de ternura".

...el segundo Advenimiento, consecuencia del primero...ocurre todos los años en la fiesta de Navidad; un nuevo nacimiento del Hijo de Dios liberta a la sociedad de los Fieles, del yugo de la esclavitud que el enemigo quisiera imponerle. Durante el Adviento la Iglesia pide, pues, ser visitada por el que es su Jefe y Esposo...

Pero esta visita anual del Esposo no colma los deseos de la Iglesia: suspira todavía por el tercer Advenimiento que será la consumación de todo y la abrirá las puertas de la eternidad. Conserva en su memoria la última frase del Esposo: He aquí que vengo a su tiempo; y dice con fervor: ¡Ven, Señor Jesús! Tiene prisa por verse libre de la sujeción del tiempo; suspira por ver completo el número de los elegidos y por ver aparecer la señal de su Libertador y Esposo sobre las nubes del cielo. Hasta allí, pues, se extiende el sentido de los deseos que expresa en su Liturgia de Adviento; esa es la explicación de la frase del discípulo amado en su profecía: He aquí las bodas del Cordero, y la Esposa está preparada.



*Diciembre 6:  
El Día Nacional de  
la violencia contra  
las mujeres.*



This year's theme for **World AIDS Day**, which will be marking its 30th anniversary on **1 December**, will be "**Know your status**".

Significant progress has been made in the AIDS response since 1988, and today three in four people living with HIV know their status. But we still have miles to go, as the latest UNAIDS report shows, and that includes reaching people living with HIV who do not know their status and ensuring that they are linked to quality care and prevention services.

HIV testing is essential for expanding treatment and ensuring that all people living with HIV can lead healthy and productive lives. It is also crucial to achieving the 90-90-90 targets and empowering people to make choices about HIV prevention so they can protect themselves and their loved ones.

Cette année, le **1<sup>er</sup> décembre**, qui marquera la trentième édition de la **Journée mondiale de lutte contre le sida**, le thème retenu est « **Connais ton statut** ».

Depuis 1988, des progrès considérables ont été accomplis dans la riposte au sida, et aujourd'hui trois personnes vivant avec le VIH sur quatre connaissent leur statut. Il reste toutefois beaucoup de chemin à parcourir, comme le montre le dernier rapport de l'ONUSIDA, notamment parvenir à atteindre les personnes vivant avec le VIH qui ne connaissent pas leur statut et faire en sorte qu'elles soient orientées vers des services de soins et de prévention de qualité.

Le dépistage du VIH est essentiel pour étendre la couverture du traitement et s'assurer que les personnes vivant avec le VIH puissent mener une vie productive et en bonne santé. Par ailleurs, il est vital d'atteindre les objectifs 90-90-90 et de donner aux gens les moyens de faire les bons choix en termes de prévention du VIH, de manière à ce qu'ils puissent se protéger eux-mêmes et ceux qu'ils aiment.

"**Conoce tu estado**" es el lema de este año de **El Día Mundial del Sida**, cuyo 30 aniversario se celebrará el día **1 de diciembre**.

Desde 1988, se han hecho importantes progresos en la respuesta al sida y, a día de hoy, tres de cada cuatro personas que viven con el VIH conocen su estado serológico. No obstante, y tal y como muestra el último informe de ONUSIDA, aún queda mucho camino que recorrer, y dicho camino pasa por llegar a las personas que viven con el VIH y no conocen su estado y por garantizar que tengan acceso a servicios de asistencia y prevención de calidad.

Las pruebas del VIH son esenciales para ampliar el tratamiento y asegurarles a las personas que viven con el VIH la posibilidad de llevar vidas saludables y productivas. También es fundamental alcanzar los objetivos 90-90-90 y empoderar a las personas para que tengan capacidad de decisión en relación a la prevención del VIH, de modo que puedan protegerse a sí mismos y a sus seres queridos.

→ **p. 3** The Good News is that in Christ we all have been reconciled to God (2 Cor. 5:19-20). This means God doesn't look at our fleshy conditions such as sexual preferences, race, financial status, etc. The Father sees Christ in each one of us and in Him He sees us as whole. (Col. 2:10) This knowledge invites us to reconcile with one another. This is only possible if we cease looking one another with the eyes of the flesh and instead we see each other as one in Christ.

Therefore, our mission as Christians is to lead our brethren to God, so they don't judge and condemn one another according to the standards of the flesh (2 Cor. 5:16) avoiding thus marginalization on basis of race, sex, wealth, etc. Only if we lead the world to the knowledge of the Gospel we'll be able of transforming the society by making all human beings seeing each other as equal and free.

Jesus didn't demand respect for himself verbally. He inspired respect by forgiving his executioners. Fr. Felix Varela (Cuban priest) once said: "There can't be a just society without virtue, nor virtue without human understanding". This is, the struggle for equality and the respect that is not inspired and grounded on the teaching that our fleshy differences are false would lead to a deeper slavery (2 Pet. 2:19).

But God has shown us our true identity on Christ, and for this reason we can love ourselves and one another, accepting ourselves and one another, because we are more than our eyes can see. We are, as Christ teaches us, children of God (Heb. 1:1 and Jn 1:12).

### RÉFLEXION SPIRITUELLE : Un et Égax en Christ

par Padre Humberto Chmelnicki, O.F.A. (Misión San Pablo, Cuba)

Jésus a donné autorité à ses disciples et leur a commandé de prêcher l'évangile. Cet évangile enseigne que nous sommes tous immortels (2 Tim 1:10), ce qui signifie que notre véritable identité n'est pas conditionnée par nos expériences dans la chair mortelle: «... vous tous qui avez été baptisés en Christ, vous vous êtes revêtus de Christ. Il n'y a ni Juif ni Grec, ni esclave ni libre, ni homme ni femme, car vous êtes tous un en Christ Jésus » (Gal.3: 270-28).

Cela signifie que notre véritable identité ne repose pas sur des concepts humains qui nous classifient et nous identifient en fonction des limites humaines et de l'étroitesse des expériences temporelles.

L'Évangile n'a rien à voir avec les concepts humains ni avec les luttes qu'ils provoquent. Il nous avertit de ne pas nous voir selon la chair, car nous nous écartons ainsi de notre véritable identité qui est notre identification avec le Christ. "Ce n'est pas moi, c'est Christ qui vit en moi" (Gal. 2:20).

La bonne nouvelle est qu'en Christ nous avons tous été réconciliés avec Dieu (2 Cor. 5: 19-20). Cela signifie que Dieu ne regarde pas nos conditions charnelles telles que les préférences sexuelles, la race, la situation financière, etc. Le Père voit le Christ en chacun de nous et en lui, il nous voit comme un tout (Col 2:10). Cette connaissance nous invite à nous réconcilier les uns avec les autres. Cela n'est possible que si nous cessons de nous regarder les uns les autres avec les yeux de la chair et si nous nous voyons plutôt comme un en Christ. Par conséquent, notre mission en tant que chrétiens est de conduire nos frères vers Dieu, afin qu'ils ne se jugent pas et ne se condamnent pas mutuellement selon les normes de la chair (2 Cor. 5:16), évitant ainsi la marginalisation sur la base de la race, du sexe, de la richesse, etc. Ce n'est que si nous conduisons le monde à la connaissance de l'Évangile que nous pourrions transformer la société en faisant en sorte que tous les êtres humains se voient comme des êtres égaux et libres. → **p. 8**

### Monthly Prayer Intentions

Holy Father: That people, who are involved in the service and transmission of faith, may find, in their dialogue with culture, a language suited to the conditions of the present time.

Abp. LaRade: That our Advent journey may deepen our discipleship.

For Bishop-elect Joseph Metongo Eba, O.F.A. and our Church in Cameroon.

For vocations to the ECE-ECC and the Franciscans of the Annunciation.

For our seminarians and novices.

For the intentions listed in our Prayer Circle this month.

For the sick and the dying.

For the repose of the souls of the faithful departed.

### Intentions de Prières Mensuelles

Saint Père : Pour que les personnes engagées au service de l'intelligence de la foi trouvent un langage pour aujourd'hui, dans le dialogue avec les cultures.

Mgr. LaRade : Que notre pèlerinage de l'Avent nous mène à un dissulât plus approfondi.

Pour l'évêque-élu Joseph Metongo Eba, O.F.A. et notre Église au Cameroun.

Pour les vocations à l'ECE-ECC et au Franciscains de l'Annonciation.

Pour nos séminaristes et novices.

Pour les intentions inclus dans notre cercle de prière mensuel.

For the malades et les mourants.

Pour le repos des âmes des fidèles défunts.

### Intenciones de oración mensuales

Santo Padre: Para que las personas dedicadas al servicio de la trasmisión de la fe encuentren un lenguaje adaptado al presente, en diálogo con la cultura.

Mgr. LaRade: Para que nuestra peregrinación durante Adviento, profundice nuestra dedicación a Cristo.

Por el obispo electo Mgr. Joseph Metongo Eba y nuestra Iglesia en Camerún.

Por las vocaciones a la I.C.E y a la O.F.A.

Por nuestros seminaristas y novicios.

Por los enfermos y moribundos. Por eterno descanso de las almas de los fieles difuntos.

→ **p. 3** El dogma de la Inmaculada nos recuerda el saludo del Angel Gabriel: "Dios te salve, María, llena eres de gracia..." (Lucas 1:28) Aunque este saludo no es una prueba formal del dogma, parece que lo corrobora.

A través de los siglos el aprecio por la Inmaculada Concepción fue solidificándose poco a poco. La pronunciación de Pio IX formalizó la Tradición de la Iglesia. ◀





+ Roger, O.F.A.



## Primate's Message    *Message du Primat*    Mensaje del Primado

I wish each of you a blessed Advent and a Merry Christmas. Let us pray for one another that we may be given the grace to discern to what God is inviting us to "wake up" in our lives. For all those marking new beginnings, go with God.

We still need to raise \$550.00 to put a roof on our Cameroon house. Please help as you can. Many thanks.

On December 8, Feast of the Immaculate Conception, Father Tomás Navarro, O.F.A., celebrates his 2<sup>nd</sup> anniversary of Priesthood Ordination. I give thanks for his ministry among us and wish him many more years in God's service. I also wish seminarian David McQuarrie a Happy Birthday this month. And, I give thanks to God on my 13<sup>th</sup> anniversary of Episcopal Consecration on the 10<sup>th</sup>.

You can now join us for Sunday Mass through our webstream service. Simply log in at Mass time at <https://join.freeconferencecall.com/abproger>

*Je souhaite à chacun de vous un Avent de bénédictions et un joyeux Noël. Prions les uns pour les autres afin que nous puissions avoir la grâce de pouvoir discerner à ce à quoi Dieu nous invite à « nous réveiller » dans nos vies. Pour tous ceux qui marquent de nouveaux commencements, allez avec Dieu.*

*Nous avons encore besoin de collecter 550,00 \$ pour installer un toit sur notre maison au Cameroun. S'il vous plaît aider comme vous pouvez. Merci beaucoup.*

*Le 8 décembre, fête de l'Immaculée Conception, le père Tomás Navarro, O.F.A., célèbre son 2e anniversaire d'ordination à la prêtrise. Je rends grâce pour son ministère parmi nous et lui souhaite encore de nombreuses années au service de Dieu. Je souhaite également un joyeux anniversaire de naissance au séminariste David McQuarrie ce mois-ci. Et, je rends grâce à Dieu pour mon 13e anniversaire de consécration épiscopale le dix.*

*Vous pouvez maintenant nous rejoindre pour la Messe dominicale par notre service en ligne. Connectez-vous simplement au moment de la Messe à l'adresse <https://join.freeconferencecall.com/abproger>.*

Les deseo a todos un Adviento y Navidades muy felices. Recemos los unos por los otros para recibir la gracia de saber lo que Dios quiere que hagamos. Dios quiere que renazcamos a su gracia.

El día 8, fiesta de la Inmaculada Concepción, el Padre Tomás Navarro, O.F.A., celebra su 2º aniversario de ordenación sacerdotal. Agradecemos su ministerio en la Iglesia y le deseamos muchos años mas de servicio en la Iglesia. También deseo un feliz cumpleaños a nuestro seminarista David McQuarrie. Doy gracias a Dios en el 13 aniversario de mi ordanación episcopal el 10 de Diciembre.

Pueden unirse a nosotros en la Misa Dominical en: <https://join.freeconferencecall.com/abproger>



→ p. 7 Jésus n'a pas exigé le respect de lui-même verbalement. Il a inspiré le respect en pardonnant à ses bourreaux. Fr. Felix Varela (prêtre cubain) a déclaré un jour: "Il ne peut y avoir de société juste sans vertu, ni de vertu sans intelligence humaine". En d'autres termes, la lutte pour l'égalité et le respect qui n'est pas inspiré et fondé sur l'enseignement selon lequel nos différences charnelles sont fausses conduiraient à un esclavage plus profond (2 Pierre 2:19).

Mais Dieu nous a montré notre véritable identité sur Christ, et pour cette raison, nous pouvons nous aimer et nous aimer les uns les autres, nous accepter et accepter les uns les autres, car nous sommes plus que nos yeux ne peuvent voir. Comme le Christ nous l'enseigne, nous sommes des enfants de Dieu (Héb. 1: 1 et Jn 1:12).